УДК 81’276.3-053.81:008

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ГИБРИДИЗАЦИИ И БЛИЗКИХ К НЕЙ ПОНЯТИЙ

Хакимова Дилдора Икромовна,
доцент факультета филологии
Alfraganus University, д.ф.ф.н.
lucky dilya86@mail.ru
ORCID: 0009-0004-6676-5388

Аннотация. *В статье рассматриваются теоретические основы изучения гибридизации как одного из значимых процессов современного языкового взаимодействия. Актуальность исследования обусловлена активизацией межъязыковых и межкультурных контактов, а также трансформацией коммуникативных практик в условиях глобализации и цифровизации. Особое внимание уделяется определению понятийного содержания термина «гибридизация» и его разграничению с близкими категориями – транслингвизмом, код-свитчингом, код-миксингом, языковым контактом, заимствованием и мультимодальностью. На основе анализа существующих теоретических подходов выявляются общие и дифференциальные признаки указанных явлений, определяется специфика гибридизации как динамического процесса взаимодействия различных языковых и семиотических ресурсов. Обосновывается необходимость комплексного подхода к исследованию гибридных языковых образований, особенно в цифровом дискурсе. Полученные теоретические положения могут служить основой для дальнейшего эмпирического анализа гибридизации в многоязычной и цифровой коммуникации.*

Ключевые слова: *гибридизация, заимствование, транслингвизм, код-свитчинг, код-миксинг, интерференция, мультимодальность, цифровой дискурс.*

GIBRIDIZATSIYA VA UNGA YAQIN TUSHUNCHALARNING NAZARIY ASOSLARI

Annotatsiya. *Mazkur maqolada zamonaviy til o‘zaro ta’sirining muhim jarayonlaridan biri sifatida gibridizatsiyaning nazariy asoslari tadqiq etiladi. Tadqiqotning dolzarbligi globallashuv va raqamlashtirish sharoitida tillararo va madaniyatlararo aloqalarning faollashuvi, shuningdek, kommunikativ amaliyotlarning transformatsiyasi bilan belgilanadi. Tadqiqotda “gibridizatsiya” tushunchasining mazmunini aniqlash hamda uni translingvizm, kod-svitching, kod-miksing, til kontakti, o‘zlashma, polikodlilik va multimodallik kabi yaqin tushunchalardan farqlashga alohida e’tibor qaratiladi. Mavjud nazariy yondashuvlar tahlili asosida mazkur hodisalarning umumiy va farqlovchi xususiyatlari aniqlanib, gibridizatsiyaning turli lingvistik va semiotik resurslarning o‘zaro ta’siriga asoslangan dinamik jarayon sifatidagi o‘ziga xos jihatlari belgilanadi. Ayniqsa, raqamli diskursda gibrid til birliklarini o‘rganishda kompleks yondashuv zarurligi asoslanadi. Tadqiqot natijalari ko‘p tilli va raqamli kommunikatsiyada gibridizatsiyaning empirik tahlili uchun nazariy asos bo‘lib xizmat qilishi mumkin.*

Kalit so‘zlar: *gibridizatsiya, o‘zlashmalar, translingvizm, kod-svitching, kod-miksing, multimodallik, raqamli diskurs.*

THEORETICAL FOUNDATIONS OF HYBRIDIZATION AND RELATED CONCEPTS

Abstract. *This article examines the theoretical foundations of hybridization as a significant process of contemporary language interaction. The relevance of the study is determined by the intensification of interlingual and intercultural contacts and the transformation of communicative practices in the context of globalization and digitalization. Particular attention is paid to defining the conceptual scope of the term “hybridization” and distinguishing it from closely related concepts such as translanguaging, code-switching, code-mixing, language contact, borrowing, and multimodality. Through an analysis of existing theoretical approaches, the study identifies the common and distinctive features of these phenomena and specifies hybridization as a dynamic process involving the interaction of diverse linguistic and semiotic resources. The study emphasizes the need for an integrated approach to the analysis of hybrid linguistic formations, particularly within digital discourse. The theoretical findings may provide a basis for further empirical research into hybridization in multilingual and digital communication.*

Keywords: *hybridization, borrowings, translanguaging, code-switching, code-mixing, multimodality, digital discourse.*

Введение. Проблема гибридизации языков в условиях цифровой коммуникации активно изучается лингвистами Узбекистана, стран СНГ, России и зарубежья. Под гибридизацией

исследователи понимают смешение языковых конструкций, возникающих под влиянием гибридных слов и смешанных языков под влиянием цифровой коммуникации, миграции и глобальной культуры. Несмотря на различие научных школ, большинство учёных сходятся в том, что языковая гибридизация стала естественным результатом глобализации и усиления межкультурных контактов, однако оценки этого процесса остаются неоднозначными.

Особую актуальность данная проблема приобретает при исследовании цифрового дискурса, в котором границы между языками, стилями, жанрами и семиотическими кодами становятся более проницаемыми. В интернет-коммуникации наблюдается сочетание элементов разных языков, графических систем, визуальных образов, эмодзи, мемов, сокращений и других средств, формирующих принципиально смешанные коммуникативные конструкции. Поэтому описание подобных явлений требует комплексного понятийного аппарата, способного учитывать как собственно языковое смешение, так и социальные, когнитивные, культурные и технологические факторы его возникновения.

В этой связи особое значение приобретает разграничение гибридизации и таких категорий, как транслингвизм, код-свитчинг, код-миксинг, поликодовость, мультимодальность, языковой контакт и заимствование. Несмотря на их концептуальную близость, указанные понятия отражают различные аспекты языкового взаимодействия и не могут рассматриваться как полностью взаимозаменяемые. Их теоретическое разграничение позволяет определить специфику гибридизации как самостоятельного исследовательского объекта и установить ее место в современной системе лингвистических категорий.

Цель данной статьи заключается в систематизации и теоретичком осмыслении основных подходов к пониманию гибридизации, а также в определении её соотношения с близкими лингвистическими понятиями.

Гибридизация вошла в лингвистический научный оборот благодаря работам Н. Я. Марра[9], который использовал данный термин для обозначения процессов языкового смешения и формирования гибридных языковых образований в результате контактов различных языков. Дальнейшее развитие концепция получила в трудах М. М. Бахтина [1], значительно расширившего её содержание. Учёный рассматривал гибридизацию не только как языковое смешение, но и как взаимодействие различных речевых стилей, социальных голосов, мировоззрений и языковых сознаний в пределах одного высказывания, что позволило интерпретировать её как важный механизм диалогичности языка.

Узбекская лингвистическая школа в основном рассматривает гибридизацию как результат многоязычия и цифровой коммуникации. Учёные А. Касымова, М. Абдуллаева[8] и Н. Инамова[7] изучали гибридизацию и выделяли её в основном как результатом адаптации современного молодёжного жаргона к интернет среде. Исследователь Г. Яхёева[18] изучала код-свитчинг поколений Z и Альфа в узбекском, русском и английском языках. Учёный отмечает, что современная молодёжь «свободно переключается между языками», а смешение языков становится частью цифровой идентичности молодёжи. По мнению исследователя, языковая гибридизация уже не воспринимается молодыми людьми как отключение от нормы, а становится естественной речевой практикой.

Общая мысль узбекских исследователей заключается в том, что гибридизация языков – это закономерный этап развития многоязычного общества и цифровой коммуникаций. Однако стоит отметить, что критическая позиция заключается в опасении постепенного вытеснения национальной узбекской лексики англицизмами и ослабления литературной нормы под влиянием интернета.

Российская и СНГ школа рассматривает гипнотизацию преимущественно как социолингвистическое явление образующего в интернет пространстве. С. Рабаданова [10] исследовали функционирование молодежного жаргона в русском языке и пришла к выводу что гибридная лекция возникает под влиянием социальных и цифровых факторов. Чжао Ж [12]. исследовал речь нахско-дагестанских билингвов и показал, что в двуязычной среде молодёжный жаргон формируется как результат постоянного контакта русского и национальных языков. Исследователи отмечают, что гибридизация усиливается цифровой среде и становится частью молодежной идентичности. Е. Рубцова [11] подчёркивала противоречивый характер молодёжного сленга и отмечала, что заимствованная лексика становится важной частью современной молодёжной речи. Учёный считала, что молодёжный жаргон одновременно обогащает язык и создаёт угрозу размывания литературной нормы. Н. Валеева[4], специалист по социолингвистике и заимствованиям, утверждает, что в условиях интенсивного межъхязыкового взаимодействия на базе интернет-

дискурса рождается промежуточный «интеръязык» или «гибридный реестр». Н. Валеева подчёркивала, что «гибридизация языков на современном этапе детерминирована когнитивной конвергенцией: в сознании билингва формируется единая понятийная база, для вербализации которой он свободно и синкретично использует лексические маркеры разных языковых систем»

Наряду с гибридизацией, такие учёные как Ю. Дешерив[5] связывал *код-свитчинг* с особенностями речевого поведения билингвов. Он утверждал, что переключение кодов выполняет коммуникативную и социальную функцию. А Дьков[6] изучал англицизмы в молодёжном жаргоне, подчёркивал, что английские *заимствования* выполняют функцию *«социального маркера»* и помогает молодёжи демонстрировать принадлежность к глобальной культуре. Исследователи указывают, что англицизм молодёжной речи напрямую связан с глобализацией и массовой культурой.

Общая позиция российских и СНГ следователей состоит в том, что гипнотизация является следствием цифровизации массовой культуры и глобального языкового контакта. Однако критическая мысль большинства исследователей заключается в том, что чрезмерное количество англицизмов и смешанных конструкции может привести к снижению роли литературного языка и национальной языковой идентичности.

Зарубежная лингвистика рассматривает гибридизацию языков как глобальной культурный процесс. Культуролог и постколониальный теоретик профессор Х. Бхабха[2] сформулировал фундаментальную теорию культурной и языковой гибридности и концепцию «Третьего пространства» (Third Space). По его мнению, гибридизация – это не просто механическое смешение двух систем, а порождение принципиально нового дискурсивного поля («третьего пространства»). У.Вайнрих[17] один из исследователей теории языкового контакта утверждал, что при взаимодействии языков неизбежно возникает *интерференция* и *заимствования.* По мнению ученого языковой контакт влияет не только на лексику, но и на структуру языка. У.Вайнрих писал, что двуязычие становится основой языковых изменений. К. Мэйрс-Скот [15] разработала, «Markedness Model», согласно которой переключение кодов зависит от социальных ролей статуса собеседников и коммуникативной ситуации.

Д. Кристалл [14] рассматривал интернет как пространство формирования нового глобального языка. С. Алим [13] исследовал молодёжную *субкультуру* и язык хип хопа, он отмечал, что современная молодёжь создаёт гибридные языковые формы на стыке пресечения локального и глобального. Учёный считал, что молодёжный жаргон становится способом культурного сопротивления и одновременно продуктом глобализации

Я. Блумберг[3] рассматривал гибридизацию через концепцию *superdiversity.* Профессор Ли Вей[16] - один из ключевых теоретиков интернет коммуникации и билингвизма - сформулировал понятие *translingual space.* Учёный утверждает, что гибридизация в речи современной молодёжи – это не признак “полуязычъя” или порчи нормы, а демонстрация высшей когнитивной и языковой компетенции. Молодёжь совершает *“акты транслингвизма”,* создания новых гибридных смыслов. Ли Вей подчёркивает: “ Транслингвизм – это не просто переключение с одного языка на другой; это создание нового речевого пространства, где разные языковые ресурсы объединяются для генерации оригинальных, идивидуальный смыслов”.

Методы исследования. Методологическую основу исследования составил комплекс общенаучных и методов, обусловленный теоретико-аналитическим характером работы. Основным методом выступил теоретический анализ и синтез, позволивший обобщить существующие научные подходы к определению гибридизации и близких к ней языковых процессов. Сравнительно-сопоставительный метод применялся для выявления общих и дифференциальных признаков гибридизации, транслингвизма, код-свитчинга, код-миксинга, языкового контакта, заимствования и мультимодальности.

Для систематизации рассматриваемых явлений использовались методы классификации и таксономии, на основе которых языковые процессы были распределены по четырём основным параметрам: условиям и среде возникновения, механизмам взаимодействия, функциональным особенностям и результатам. Контекстуально-дискурсивный анализ позволил определить влияние коммуникативной среды на возникновение и функционирование гибридных языковых явлений, тогда как структурно-функциональный анализ был направлен на выявление механизмов взаимодействия различных языковых и семиотических ресурсов. Компонентный анализ использовался для установления структурных и функциональных характеристик рассматриваемых процессов. На

заключительном этапе посредством метода обобщения и синтеза были систематизированы полученные результаты и определено место гибридизации среди близких языковых процессов.

Результаты. Проведённый анализ теоретических исследований зарубежной и узбекской лингвистических школ позволил систематизировать совокупность языковых понятий и процессов, концептуально коррелирующих с категорией гибридизации. Выявленные категории характеризуют различные механизмы языкового взаимодействия, смешения и интеграции разнородных языковых и семиотических ресурсов. Их соотношение с понятием гибридизации и основные дифференциальные признаки представлены в таблице 1.

Таблица 1. Классификация и близкие к ней языковые процессы

Языковой процесс	Определение	Примеры
Код-свитчинг	Попеременное использование двух или более языков в пределах одного коммуникативного акта, предложения или дискурса	Сегодня у меня meeting, потом созвонимся; Bugun deadline bor, shuning uchun bandman
Код-мискинг	Смешение языковых элементов разных языков в пределах одного высказывания или синтаксической конструкции	Men postni share qilib yubordim; Я upload сделал вчера
Заимствование	Перенос языковых единиц из одного языка в другой с их последующей адаптацией к нормам языка-реципиента	компьютер, контент, блогер, маркетинг, онлайн
Интерференция	Влияние одного языка на другой в условиях языкового контакта	Использование грамматических моделей одного языка при построении фраз на другом языке
Гибридизация	Объединение элементов разных языков в рамках одной языковой единицы или конструкции	лайкнуть, загуглить, репостить, post qilmoq, chatlashmoq

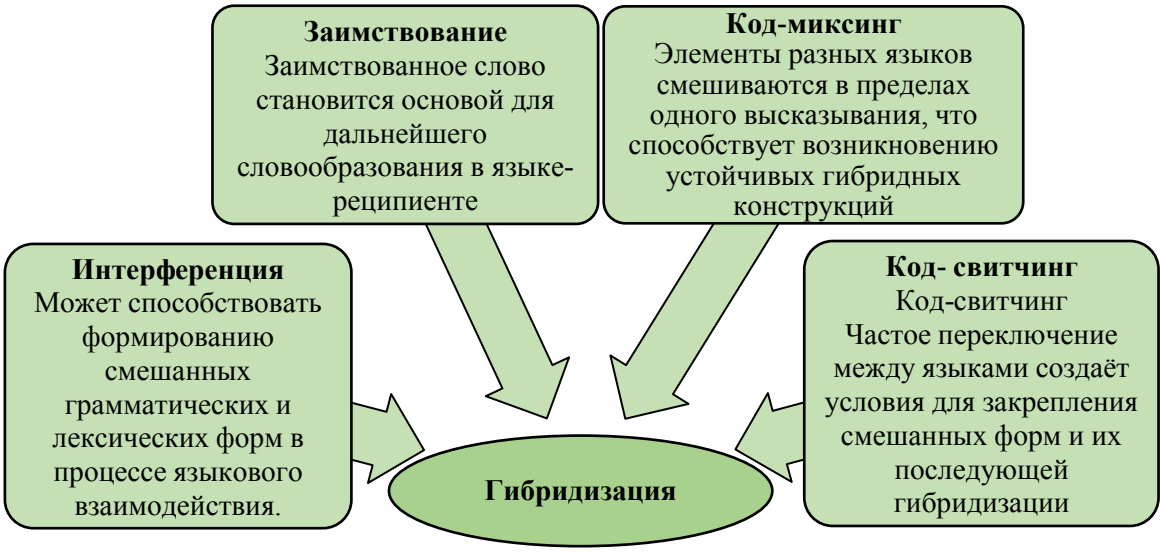


Рисунок 1. Связь гибридизации и близких к ней процессов

Следует отметить, что несмотря на упомянутые разграничения лингвистической гибридизации и близких к нему языковых процессов, каждый из них имеет определённую роль в формировании гибридных единиц цифрового дискурса.

Современные исследователи рассматривают код-свитчинг, заимствование и код-миксинг как взаимосвязанные процессы языкового взаимодействия. Код-свитчинг отражает переключение между

языками в коммуникации, заимствование связано с адаптацией иностранных элементов, а код-миксинг - смешание элементов одного высказывания. В условиях цифровизации и глобализации данные процессы становятся основой формирования новых гибридных форм общения в русском, узбекском и английском языковых пространств. Подтверждая вышеприведённую таблицу, следует отметить, что в отличие от обычного заимствования и переключения кодов, гибридизация представляет собой, прежде всего, процесс словообразования на морфологическом уровне, а заимствование, код-миксинг, код-свитчинг и интерференция составляют основную синтетическую основу в процессе лингвистической гибридизации.

Обсуждение. Современные процессы языкового развития в условиях глобализации и цифровизации характеризуются высокой интенсивностью межъязыкового взаимодействия, что приводит к появлению новых форм языковой коммуникации и инновационных языковых единиц. Исследование цифровой гибридизации требует комплексного рассмотрения совокупности явлений и процессов, обеспечивающих взаимодействие языков в современном коммуникативном пространстве. При этом целесообразно разграничить языковые явления, выступающие условиями и средой возникновения языковых изменений и языковые процессы, представляющие собой механизмы реализации межъязыкового взаимодействия. К первой группе относятся языковые контакты, билингвизм, мультилингвизм и транслингвизм. Создающие предпосылки для интеграции различных языковых ресурсов. Ко второй группе относится код-счининг, код-миксинг, заимствования, интерференция и гибридизация, которые обеспечивают непосредственное взаимодействие языков в их системах на структурном, семантическом и когнитивном уровне. Результатом функционирования данных явлений и процессов становится формирование гибридных неологизмов цифрового дискурса, новых глобальных практик и гибридных языковых конструкций, отражающие современный цифровой коммуникаций.

Таблица 2. Механизмы возникновения гибридизации

Языковые явления (условия и среда возникновения)	**Языковые процессы (механизмы взаимодействия)**	**Результаты процессов**
• Языковые контакты • Билингвизм / Мультилингвизм • Транслингвизм	• Код-свитчинг • Код-миксинг • Заимствование • Интерференция • Гибридизация	• Гибридные неологизмы цифрового дискурса • Новые транслингвальные языковые практики • Цифровые гибридные конструкции

Таким образом, можно полагать, что гибридные языковые единицы возникают в результате последовательного взаимодействия языковых явлений и процессов. На первом уровне функционирует языковые контакты, билингвизм, мультилингвизм и транслингвистам, которые формируют коммуникативную среду, и обеспечивается постоянное взаимодействие различных языковых систем. На втором уровне реализуются процессы код-свичинга, код-миксинга, заимствования и интерференции, выступающей механизмами обмена и интеграцией языковых ресурсов. В результате данных процессов формируется гибридизация как особый способ структур семантического и когнитивного объединения элементов разных языковых в рамках единого коммуникативного пространства. Следствием гибридизации становится появление гибридных неологизмов цифрового дискурса, новых транслированных языковых практик и цифровых гибридных конструкций, отражающих особенности современный глобализированной и цифровой коммуникаций. Таким образом, гибридизации представляет собой закономерный этап развития языков в условиях цифрового общества, возникающий на пересечении языковых контактов, транслированных практик и инновационных процессов языкового взаимодействия

Заключение. Одновременно современные исследования демонстрируют определённую теоретическую разрозненность в изучении гибридизации. Во многих работах данное явление рассматривается либо как разновидность заимствования, либо как одна из форм код-свитчинга, тогда как когнитивные и транслингвальные аспекты гибридизации остаются недостаточно изученными, особенно применительно к узбекскому языку и цифровой коммуникации. Кроме того, в современной лингвистике пока отсутствует единая универсальная модель описания гибридизации, способная комплексно учитывать её структурные, семантические и когнитивные характеристики. В связи с этим особую перспективность приобретает междисциплинарный подход, объединяющий достижения

когнитивной лингвистики, социолингвистики, теории транслингвизма и цифровой дискурсологии. Такой подход позволяет рассматривать гибридизацию не только как языковое явление, но и как отражение новых форм цифрового мышления, языковой идентичности и коммуникативного поведения пользователей в условиях глобального информационного пространства.

Несмотря на большое количество научных работ, посвящённых языковым контактам, заимствованиям и транслингвизму, феномен гибридизации в цифровом дискурсе всё ещё остаётся недостаточно полно разработанным в теоретическом плане. Наименее изученными остаются когнитивные механизмы возникновения гибридных языковых единиц, а также специфика их функционирования в узбекском, русском и английском цифровом пространстве. Данное обстоятельство определяет необходимость дальнейшего комплексного исследования гибридизации как одного из ключевых процессов современной цифровой коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА:

1. *Бахтин М. М. Слово в романе // Вопросы литературы и эстетики: исследования разных лет. – М.: Художественная литература, 1975. – С. 72–233.*
2. *Бхабха Х. К. The Location of Culture. – London; New York: Routledge, 1994. – 285 p.*
3. *Бломмаерт Я. The Sociolinguistics of Globalization. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – 238 p.*
4. *Валеева Н. Г. Языковая гибридизация как следствие межкультурных контактов // Вестник РУДН. Серия: Экология и безопасность жизнедеятельности. – 2014. – № S5. – С. 112–117.*
5. *Дешериев Ю. Д. Социальная лингвистика: к основам общей теории / Ю. Д. Дешериев; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1977. – 382 с.*
6. *Дьяков А. И. Функциональные особенности англицизмов и их дериватов в русском молодёжном жаргоне // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2011. – № 4. – С. 100–111.*
7. *Инамова Н. Russian Language in Tik-Tok Discourse: Language Adaptation and Identity of Youth Communities // International Journal of Artificial Intelligence. – 2025. – Vol. 1, № 4. – P. 1191–1194.*
8. *Касимова А., Абдувалиева М. Hybrid Tongues: Code-Switching and Lexical Borrowing Uzbek English Russian Multilingual Languages // Ta'lim innovatsiyasi va integratsiyasi. – 2026. – Vol. 67, № 2. – P. 123–127.*
9. *Марр Н. Я. Избранные работы. Т. 3: Язык и мышление. – М.; Л.: Государственное социально-экономическое издательство, 1936. – 436 с.*
10. *Рабаданова С. М. Функционирование и разновидности молодёжного жаргона в системе русского языка // Modern Humanities Success. – 2024. – № 3. – С. 51–55.*
11. *Рубцова Е. А. Молодёжный сленг как противоречивое явление современной лингвистики // Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2009. – № 1. – С. 19–25.*
12. *Чжао Ж. Особенности молодёжного сленга в русской речи нахско-дагестанских билингвов // Modern Humanities Success. – 2024. – № 10. – С. 77–81.*
13. *Alim H. S. Translocal Style Communities: Hip Hop Youth as Cultural Theorists of Style, Language, and Globalization // Pragmatics. – 2009. – Vol. 19, № 1. – P. 103–127.*
14. *Crystal D. Language and the Internet. – Cambridge: Cambridge University Press, 2011. – 272 p.*
15. *Myers-Scotton C. Social Motivations for Codeswitching: Evidence from Africa. – Oxford: Clarendon Press, 1993. – 177 p.*
16. *Wei L. Translanguaging as a Practical Theory of Language // Applied Linguistics. – 2018. – Vol. 39, № 1. – P. 9–30.*
17. *Weinreich U. Languages in Contact: Findings and Problems. – New York: Linguistic Circle of New York, 1953. – 148 p.*
18. *Yahyoeva G. Code-Switching Practices in the Speech of Generations Z and Alpha in English, Russian, and Uzbek: A Corpus-Based Study // The Lingua Spectrum. – 2025. – Vol. 9, № 1. – P. 183–188.*
19. *Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики: исследования разных лет. – М.: Художественная литература, 1975. – 504 с.*